

语言·文学·艺术研究

谈英译中医食疗要诀的“韵”

任诚刚

(云南农业大学 外语学院,云南 昆明 650201)

收稿日期 2008-4-23 修回日期 网络版发布日期 接受日期

摘要 通过与《药食同源——小议中医食疗的翻译》作者江楠的商榷,讨论了英译中医食疗要诀“韵”的问题。经过分析、对比原译与作者的改译,笔者否定了无韵的“直译”,认为只要通过大量实践,刻苦钻研,虚心向前辈名家学习,与英谚无直接或间接对应的中医食疗要诀不但是可以译的,还可以在达到保持原文信度的基础上,用押韵来追求音美与形合,译出与原文要诀均等的效果。

关键词 [中医食疗](#) [要诀](#) [翻译](#) [押韵](#)

分类号 [H 315.9](#)

DOI:

通讯作者:

任诚刚

作者个人主页: [任诚刚](#)

扩展功能

本文信息

▶ [Supporting info](#)

▶ [PDF\(486KB\)](#)

▶ [\[HTML全文\]\(0KB\)](#)

▶ [参考文献\[PDF\]](#)

▶ [参考文献](#)

服务与反馈

▶ [把本文推荐给朋友](#)

▶ [加入我的书架](#)

▶ [加入引用管理器](#)

▶ [引用本文](#)

▶ [Email Alert](#)

▶ [文章反馈](#)

▶ [浏览反馈信息](#)

相关信息

▶ [本刊中 包含“中医食疗”的 相关文章](#)

▶ 本文作者相关文章

• [任诚刚](#)